

LIVRO DE RESUMOS

28-29 de outubro 2021

IV Colóquio Internacional de Línguas Estrangeiras _CILE



IV Colóquio Internacional de Línguas Estrangeiras – CILE

LIVRO DE RESUMOS

Instituto Politécnico de Bragança, 2021

IV Colóquio Internacional de Línguas Estrangeiras – CILE

28-29 de outubro 2021

Pensar a(s) liberdade(s): legados, práticas e projeções

Shaping freedom(s): legacies, practices and projections

Penser la(les) liberté(s): héritages, pratiques et projections

Pensar la(s) libertad(es): legados, prácticas y proyecciones

Organização:

Departamento de Línguas Estrangeiras, ESE-IPB

Local:

Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Bragança

Ficha Técnica

Título: IV Colóquio Internacional de Línguas Estrangeiras: Livro de Resumos

Editores: Alexia Dotras Bravo *Instituto Politécnico de Bragança*
Ana Maria Alves *Instituto Politécnico de Bragança*
Cláudia Martins *Instituto Politécnico de Bragança*
Dominique Guillemin *Instituto Politécnico de Bragança*
Elisabete Mendes Silva *Instituto Politécnico de Bragança*
Isabel Chumbo *Instituto Politécnico de Bragança*

Edição: Instituto Politécnico de Bragança · 2021

5300-253 Bragança · Portugal

Tel. (+351) 273 303 200 · Fax (+351) 273 325 405

www.ipb.pt

Execução: Serviços de Imagem do Instituto Politécnico de Bragança

Capa: Soraia Maduro

ISBN: 978-972-745-297-2

Versão online: <http://hdl.handle.net/10198/23419>

COMISSÃO ORGANIZADORA

Alexia Dotras Bravo
 Ana Maria Alves
 Cláudia Martins
 Dominique Guillemain
 Elisabete Mendes Silva
 Isabel Chumbo

COMISSÃO CIENTÍFICA

Alexia Dotras Bravo – Instituto Politécnico de Bragança, Portugal
 Ana Clara Santos – Universidade do Algarve, Portugal
 Ana Cláudia Gonçalves – Escola Superior de Hotelaria e Turismo do Estoril, Portugal
 Ana Cristina Mendes – Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, Portugal
 Ana Isabel Moniz – Universidade da Madeira, Portugal
 Ana Maria Alves – Instituto Politécnico de Bragança, Portugal
 Blanca Ripoll Sintes – Universidade de Barcelona, Portugal
 Camino Guitiérrez Lanza – Faculdade de Filosofia e Letras, Universidade de León, Espanha
 Carla Gomes – Escola Superior de Hotelaria e Turismo do Estoril, Portugal
 Carlos Pazos-Justo – ILCH, Universidade do Minho, Portugal
 Cláudia Martins – Instituto Politécnico de Bragança, Portugal
 Diego Santos Sánchez – Universidade de Alcala, Espanha
 Dominique Faria – Universidade dos Açores, Portugal
 Dominique Guillemain – Instituto Politécnico de Bragança, Portugal
 Elisabete Mendes Silva – Instituto Politécnico de Bragança, Portugal
 Esther Torres-Simón – Universidade Rovira i Virgili, Espanha
 Fernando Ferreira Alves – Universidade do Minho, Portugal
 Francisco José Fidalgo Enríquez – Universidade de Aveiro, Portugal
 Graça Bigotte Chorão – ISCAP, Instituto Politécnico do Porto, Portugal
 Isabel Chumbo – Instituto Politécnico de Bragança, Portugal
 Joana Aguiar – Instituto Politécnico de Bragança, Portugal
 João Domingues – Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra, Portugal
 Jorge Almeida e Pinho – Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra, Portugal
 José Domingues de Almeida – Faculdade de Letras da Universidade do Porto, Portugal
 José Ignacio Vázquez Diéguez – Universidade da Beira Interior, Portugal
 Luciana Cabral Pereira – Instituto Politécnico de Bragança, Portugal
 Manuel Moreira da Silva – ISCAP, Instituto Politécnico do Porto, Portugal
 María Antonia Mezquita Fernández – Universidade de Valladolid, Espanha
 María del Carmen Arau Ribeiro – Instituto Politécnico da Guarda, Portugal
 Maria de Jesus Cabral – Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, Portugal
 Mark Daubney – ESECS, Instituto Politécnico de Leiria, Portugal
 Marta Saracho Arnáiz – Instituto Politécnico do Porto, Portugal
 Natasa Pavlovic – Universidade de Zagreb, Croácia
 Reinaldo Silva – Universidade de Aveiro, Portugal
 Sofia Bergano – Instituto Politécnico de Bragança, Portugal
 Tamara Aller – Instituto Politécnico de Bragança, Portugal
 Zaida Víla Carneiro – Universidade de Castilla La Mancha, Espanha

Liberté, égalité, fraternité – le triptyque qui attire les écrivains allophones

Ana M. ALVES

Instituto Politécnico de Bragança & CLLC-UA & FLUP, Portugal
amalves@ipb.pt

Résumé

Cette devise, qui n'apparaît que dans la Constitution du 4 novembre 1848, découle de celle que l'on peut lire dans la *Déclaration des Droits de l'homme et du citoyen* du 26 août 1789 et, plus tard, dans la Constitution du 3 septembre 1791 où on parle de liberté, d'égalité, de propriété, de sûreté. Ces piliers sont ceux d'une France, aujourd'hui, cosmopolite et incarnation d'un « idéal de vie civilisée » (Todorov, 1996, p. 237), qui attire les intellectuels « passeurs de langue [...] passeurs de frontières » (Delbart, 2005, p. 115) et les installe dans une culture européenne renouvelée. Notre propos est de présenter les raisons qui ont conduit ces écrivains allophones, nés en pays non francophones, tels que Todorov, Kundera, Alexakis, Kristeva, Cioran, Semprún, Huston, Kristof, à choisir la France, son histoire, sa culture, sa capitale, Paris, comme lieu d'accueil ; et la langue française comme leur langue d'expression littéraire. Ces auteurs, qui ont vécu l'expérience du passage, de l'exil forcé ou volontaire, se sont reconstruit une liberté, celle de penser, de parler, de vivre, d'écrire dans un espace culturel qui leur permet d'enrichir la littérature française contemporaine en revitalisant le concept de République des Lettres.

Mots-clés: liberté; littérature migrante; identité; exil; intellectuels.

Références

- Delbart, A.-R. (2005). *Les exilés du langage. Un siècle d'écrivains français venus d'ailleurs* (1919-2000). Paris: Pulim.
- Cioran, E. (1999). *Avantages de l'exil*. In *Œuvres*. Paris: Gallimard.
- Huston, N. (1995). *Désir et Réalité*. Arles : Actes Sud/Montréal : Leméac.
- Huston & Sebbar, L. (1986). *Lettres parisiennes, Histoires d'exil*, Paris: J'ai lu.
- Todorov, T. (1996). *L'homme dépaysé*. Paris: Seuil.

Bionote

Ana Maria Alves est enseignante-chercheuse au Département de langues étrangères de l'École Supérieure d'Éducation de l'Institut Polytechnique de Bragança au Portugal (www.ese.ipb.pt), au Centre de Recherche en Langues, Littératures et Cultures (<http://www.ua.pt/cllc>) à l'Université d'Aveiro et secrétaire adjointe de l'Association Portugaise d'Études Françaises (APEF) et éditrice de la revue *Carnets* [<https://carnets.revues.org/271>]. Titulaire d'un doctorat en culture et d'un Master en Études françaises. Ses centres d'intérêt portent sur: l'œuvre de Louis-Ferdinand Céline; La Littérature française, francophone et allophone contemporaine; La littérature migrante; Les questions identitaires et le discours exilique.